



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

19th March 2023

二零二三年三月十九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Matthew 馬太福音 6:19-34
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Matthew 馬太福音 6:19-34
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Matthew 馬太福音 6:25-34
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Matthew 馬太福音 6:25-34
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Joshua Mah 馬遵誠	Titus 提多書 2

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Some time ago I was reading the book of Joshua as part of my quiet time. This is a phenomenal book in the Bible. After forty years in the wilderness the Israelites were finally able to enter the promised land, led by Joshua. While we might feel sorry when we read the ending of Deuteronomy that Moses was unable to enter Canaan, Joshua took us to the era of triumph for the Israelites. The Lord's promises are finally being realised! Under the leadership of Joshua the Israelites started to gain a foothold in the cities of Canaan. This process was not smooth and still fraught with challenges. God's promises to the Israelites required them to keep faith in God and follow God's lead to fight for victory. While the enemy appeared stronger with the ability to fight harder compared to the Israelites, prior to the war God reiterated his promises and reminded the Israelites not to be fearful and that God will be with them and will help them defeat the enemy and bring them to victory. Therefore, the inheritance promised by God is not like a free lunch, but still requires His people to pay the price and fight bravely. We perhaps like to experience victory or hope that we will automatically obtain the blessings from God however the history recorded in the book of Joshua reminds us that even though God had promised blessings, the Israelites had to work hard to get them, and they would experience failures and setbacks during the process.

Today by the grace of God we become his children and believe we will receive God's blessings. But we are not saying as God's children we don't have to contribute to obtain success. In order that our friends and family be saved and receive the Gospel we also need to pray for them or be patient and show forbearance as God's witness. We might care more about the outcome however God's focus is on the process in working with us God allows us to experience his faithfulness and power and leads us to change our hearts to steadfastly revere and glorify Him.

前段時間，在我的靈修計劃裡正讀到約書亞記。這是聖經裡一部偉大的著作，經過曠野 40 年的蹉跎，以色列人終於可以在約書亞的帶領之下進入應許之地。在讀申命記接近尾聲的時候，我們或許還在為摩西不能進入迦南地而滿懷遺憾之情，約書亞記一下子把我們帶入了以色列人揚眉吐氣的時代。神的應許終於要實現了！在約書亞的帶領下，以色列人開始奪取迦南地各個城邦。有趣的是，我們可以在約書亞記中發現，要承受應許之地，並非一蹴而就，也不是一帆風順的。神應許給以色列人的產業，仍然要他們憑著信心，跟隨神的帶領，經過一番爭戰才能夠得到。有些敵人看起來很強大，他們的身材和戰鬥能力遠遠超過以色列人，神在戰鬥之前重申他的應許，提醒以色列人不要懼怕，並在戰鬥之中和以色列人同在，將敵人交在以色列人的手中，以色列人就擊殺他們，取得勝利。所以，即便是神所應許的產業，也不是天上掉下來的大餡餅，而是仍然需要他的子民們付出代價，勇敢爭戰。我們或許更喜歡那個勝利的結果，也或許會期待神的祝福自動降臨。然而，約書亞記所記載的歷史告訴我們，即便是神已經應許的祝福，以色列人也要經過一番努力以後才得到，期間也會經歷失敗和挫折。

今天，我們因著耶穌基督的救恩成為神的兒女，相信神有很多的祝福要賜給我們。但是，這並不是說基督徒不需要付出代價就可以獲得成功。我們希望我們的朋友家人能夠聽聞福音而信主，為了他們得著救恩，基督徒們要付上禱告的代價，或者是以忍耐和愛向他們積極地作見證。我們可能看重結果，神卻更注重過程，這正彰顯了神的美意，在過程中，神與我們一起同工，讓我們經歷他的信實和大能，以至我們立定心意，要敬畏和侍奉耶和華。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Arthur Leung

Chairperson: Phillip Lowe

Psalm 47:5-7

CALL TO WORSHIP

God has ascended amid shouts of joy, the Lord amid the sounding of trumpets. Sing praises to God, sing praises; sing praises to our King, sing praises. For God is the King of all the earth; sing to him a psalm of praise.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Deuteronomy 8:1-10

CHILDREN'S TALK

Rae Ho

SPOTLIGHT

Missions Budget

Silas Chan

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Ken Wong

SCRIPTURE READING

Matthew 6: 19-34

SERMON

“Where is my heart?”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Bernard Wong

Reader: Justina Lowe

Scripture: Deuteronomy 6:1-9;
20-25

**Children's
Talk:** Mark Leong

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 肖敏

主席： 鄭崙豪

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 47:5-7

詩 歌

我要虔心稱讚救主

13 首

禱 告

敬 拜 讚 美

讀 經

馬太福音 6: 19-34

證 道

「你的心在哪裡？」

回 應 詩 歌

代 禱

曾恩臨長老

報 告

奉 獻

三 一 頌

使 徒 信 經

祝 福

阿 們 頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 魏銘辰

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安品

經文： 申命記 6:1-9; 20-25

詩歌： 11

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 鄧榮仲醫生

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱何淑芝

序 樂

宣 召

詩篇 47:5-7

禱 告

宣 訊

Rae Ho

敬 拜 讚 美

讚美詩 441 - 世上哪有一人像你

先求祂的國和義
耶穌基督深深的愛

詩班

讀 經

馬太福音 6: 25-34

證 道

「化解憂慮的良策」

回 應 奉 獻

先求祂的國和義

報 告

分 享

認識教會家庭

黃偉恆長老夫婦

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日 11:30 英、粵語聯合崇拜

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 方潤麟長老、羅德良長老

經文： 申命記 6:1-9; 20-25

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Dr Anthony Tang	講員:	鄧榮仲醫生
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴:	黃立杰
PROCESSION		著往	
SILENT MEDITATION		默禱	
INTROIT		始禮頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 47:5-7	宜召	詩篇 47:5-7
HYMN OF PRAISE	No.11 "Praise Ye the Lord, the Almighty"	唱詩	11 首 「讚美全能神」
OPENING PRAYER		禱告	
READING	Psalm 55:22-23	讀經	詩篇 55:22-23
INTERCESSORY PRAYER		牧禱	
ANNOUNCEMENTS		報告	
OFFERTORY	No.285 "He Leadeth Me"	奉獻	285 首 「耶穌領我」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三一頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Matthew 6: 25-34 Elder George Fong, Peter Leung	讀經	馬太福音 6: 25-34 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"A good way to deal with anxiety"	證道	「化解憂慮的良策」
HYMN OF RESPONSE	No. 404 "O Jesus, I Have Promised"	唱詩	404 首 「主耶穌，我曾應許」
BENEDICTION		祝福	
POSTLUDE		殿樂	

Next Week 下主日 11:30am Combined English / Cantonese Worship Service

Speaker:	Rev Chris Chan	講員:	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Elder Jason Lo	主席:	方潤麟長老、羅德良長老
Organist:	Caleb Cheung	風琴:	張健樂
Scripture:	Deuteronomy 6:1-9; 20-25	經文:	申命記 6:1-9; 20-25

Church News

Thanks to Dr Anthony Tang for preaching at 10:30 Cantonese and 12pm English/Cantonese Services and Joshua Mah for preaching at the 4pm English Service today.

Annual Congregational Meeting will be held on 26/3. We encourage all members to attend the ACM. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting. The meeting will be conducted in English with Cantonese and Mandarin headphone interpretation. Services that day are arranged as below:

9am Family English Service (Auditorium)

9am Mandarin Service (Worship Centre)

10.30am ACM (Auditorium)

11.30am English/Cantonese Service (Auditorium). Service will be conducted in English and Cantonese with a summary of the sermon in English.

Annual Report and agenda can be viewed on the CPC website. Limited hardcopies are also available today at the foyer. Please be aware to pick up TWO booklets, the 2022 Annual Report (blue cover) and the Financial Report (orange cover).

Easter Services

Maundy Thursday Service: 6/4 at 7pm (English)

Good Friday Service: 7/4 at 10am (English / Mandarin / Cantonese)

Easter Sunday Services: 9/4 (five services as usual)

130 Anniversary Design Competition Vote The design submissions for our 130 Anniversary souvenir have been received. Thank you for everyone's submission. The short-listed designs are now on display in the walkway. Please scan the QR code or use this link <https://forms.gle/ijRcYVYjBcBXC3Rt5> to vote for your design of choice. (*each member can only vote once). Closing date: Sunday, 26 March 2023.



Church Lunch Committee encourages everyone to participate in the ministry at least once a year. Please scan the QR code to serve.



On Leave Pastor Steaven Cheung is on leave till 23/3.

Workshop on Christian Families Rev. Lawrence Fung, who was our speaker in two previous Combined Church Camps will be visiting Sydney from the US, and will conduct a workshop titled "Become Revolutionary Parents" on 2 April at 1:30pm in the Worship Centre. The workshop will be conducted in Chinese and interpreted into English via the translation system.

Women's Ministry Online Event will be held on Wednesday 29/3 at 8-9pm. Topic: Sharing and Prayer. Please join us for a time of catch up, sharing and prayer for each other. Pre-registration link: <https://tinyurl.com/Prayer2023March> (see CPC website). For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com.

Special Event Clearways will be in place on 26/3. Please refer to notice posted at breeze way for details.

Praise and Thanksgiving

PWA & Men's Fellowship had a wonderful and enjoyable annual autumn trip.

Pray for

- Middle-East conflict between the new Israeli government and Palestinians
- The earthquake victims in Turkey and Syria.
- Our Pioneers' missionaries the Cheung family.
- Belinda Ng of SIM that she will have a safe and fruitful trip to Kenya.
- Peter Ong of SIM.
- Tim & Bec Campbell ministry in UTS. Pray for the team in organising many new people into seekers groups, Bible Study groups, English Corner and social groups, to have wisdom to arrange times that are practical and sustainable. Praise God for the many seekers and believers they have encountered. Pray for the Lord to supply the family's financial needs.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 306

Last Sunday's Physical Attendance: 442

家事分享

致謝 今天鄧榮仲醫生在上午十時三十分粵語崇拜和下午十二時英粵語崇拜中證道。馬遵誠弟兄在下午四時英粵語崇拜中證道。謹此致謝。

會友大會 於 26/3 上午十時半在正堂舉行。鼓勵所有會友參加會友大會。會議將用實體和 Zoom 同時進行，英語主講，國語和粵語耳機翻譯，若需要聽翻譯的弟兄姊妹，請預先安裝應用程式和自備耳筒。當日崇拜時間如下：

上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；
上午九時 英語崇拜（正堂）；
上午十時半 會友大會（正堂）；
上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）

年報和大會議程可以在雪梨華人長老會網站上查看。備有少量的影印本，請向接待取閱。請留意需要拿兩本小冊子，2022 年報（藍色封面）和 2022 財政報告（橙色封面）。

復活節崇拜時間

濯足節：週四 6/4 晚上 7 時（英語）。
受難節：週五 7/4 上午 10 時（英語/國語/粵語）。
復活節：主日 9/4 各堂崇拜如常舉行。
濯足節及受難節崇拜中收集的奉獻將用作教會的慈惠基金。

130 週年堂慶紀念品設計比賽投票 籌委會已經收到會眾提交的作品。謝謝各位的參與。由今日開始大家可以在教會通風廊觀賞所有入圍作品，請掃描二維碼或用以下連接 <https://forms.gle/ijRcYVYjBcBXC3Rt5> 投你最喜愛的作品一票（注意：每人只限投一票）。投票截止日期：2023 年 3 月 26 日（禮拜日）



角聲使團《晨·希》培靈佈道音樂會

「不單等待希望 更要活出希望」使團將以激勵生命的敬拜和觸動心弦的詩歌，在這動盪的時代，傳遞貼地的福音信息。同時也鼓勵信徒在亂世中堅守信望愛，讓人看見耶穌。悉尼門票索取

-> 1/4 Ryde 4-6pm
<https://www.trybooking.com/CFKHS>

-> 2/4 Padstow 4-6pm
<https://www.trybooking.com/CFXCU>

午餐膳委員會 鼓勵大家一年最少參加一次午膳事奉。請掃描二維碼報名。



教會鄰近街道不能停車通告 下主日有球賽，詳情請參閱在通風廊通告。

網上奉獻

經常費

宣教基金

同工休假 張展熙傳道休假至 23/3。

基督化家庭工作坊 馮永樑牧師曾是前兩屆教會聯合退修營的講員，他將從美國訪問悉尼，並將於 4 月 2 日下午 1:30 在敬拜中心舉辦題為「成為革命父母」的工作坊。工作坊將以中文進行，並通過翻譯系統翻譯成英文。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

時間：1/4/2023 星期六上午 10:00-12:30

地點：教會敬拜中心

主題：肺癌有得醫-用歷史角度看肺癌治療的發展

講員：劉日明醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

成人基督教課程「BSF 系統查經」 將於 26/3 下午 2:00 開課。2/4 至 18/6(1:30pm-3:00pm)在教會 414 和 416 室實體進行，採用 BSF 手機應用程式 WordGo 來查考四本書卷（帖前、後，林前，希伯來）。8 月開始按照 BSF 年度課程，採取實體和在線形式進行學習。為了有更深入交流和分享，課程分開弟兄組和姊妹組同期上課。歡迎弟兄姊妹參加，一同追求實踐真理。截止日期：19/3。報名查詢：Alan Tong 0414 639 973 或 Raymond Wong 0402 878 722。

粵語洗禮轉會班 今天下午 12:30-1:30 在 314 室開始，共六課。有意洗禮或轉會者，請聯絡羅德良長老。

感恩

為婦女弟兄團契有一個美好愉快的秋季旅行感恩。

代禱

- 以色列新政府與巴勒斯坦人之間的中東衝突。
- 為土耳其和敘利亞的地震災民禱告。
- 為我們的先鋒宣教士張氏一家禱告
- 祈禱新加坡國際事工差會的林珍珠姊妹能有一個安全和富有成果的肯亞之旅
- 為國際事工差會的 Peter Ong 禱告
- Tim & Bec Campbell 在雪梨科技大學的事工：為組織許多新人進入慕道班、查經小組、英語角和社交小組的團隊代禱，使他們有智慧安排實際和可持續的時間表。為我們遇到的許多尋求者和信徒讚美上帝。祈求主供應家庭的經濟需要。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:306

上主日出席人數:442